

VOLKSWAGEN Golf V5

1/24 SCALE SPORTS CAR SERIES NO.197



TAMIYA
TAMIYA



1/24 スポーツカーシリーズ NO.197
フォルクスワーゲン ゴルフV5

In Sept. 1997, completely two different types of car were paid attention from the public at Frankfurt, Germany Motor Show. One was Porsche 911 waited by the enthusiastic fan. Another car was Volkswagen Golf V5 as 4th generation. The public paid attention to V5 and regarded V5 as the high practical use. The total amounts of 18 millions have been produced since its debut in 1974. 4th Golf is a little bigger than the previous model, and the looks is finished with the round style in overall and with its refined surface in addition to succeeding the previous basic style. Especially the headlights built with four kinds of lights such as fog-lights and blinkers express its unique face mask. The rear view has a difference in level be-

Im September 1997 zogen auf der Frankfurter Automobilausstellung zwei grundverschiedene Automobiltypen die Aufmerksamkeit des Publikums auf sich. Der eine davon war der neue Porsche 911, auf den die passionierten Fans schon gewartet hatten. Der andere war der Volkswagen Golf V5 aus der 4. Generation. Der V5 fand in der Öffentlichkeit große Beachtung und man maß ihm einen hohen Gebrauchswert zu. Insgesamt wurden von dieser Baureihe seit ihrer Vorstellung 1974 mehr als 18 Millionen hergestellt. Der 4. Golf ist ein kleines Stück größer als das Vorgängermodell, das Aussehen entspricht dem Trend zu mehr Abrundungen, zusätzlich wirkt die Oberfläche des Nachfolgers verfeinert, obwohl die Grundkonzeption beibehalten wurde. Speziell die Scheinwerkerkombination, die vier verschiedene Leuchten enthält, wie etwa Nebelleuchten und Blinker, verhilft ihm zu einer unverwechselbaren Vorderansicht. Die

En septembre 1997, deux nouvelles voitures très différentes ont captivé le public du Salon de Francfort en Allemagne. Il s'agissait de la Porsche 911 très attendue par les inconditionnels de la marque et de la Volkswagen Golf V5 de la quatrième génération. Plus de 18 millions de Golf ont été produites depuis 1974. La quatrième Golf est légèrement plus grosse que les modèles précédents et ses formes plus arrondies succèdent aux lignes plus tendues des anciens modèles. Les blocs optiques intégrant les phares anti-brouillard et les clignotants donnent à la voiture sa face avant caractéristique. L'arrière est également très typé: son coffre a une découpe particulière et les feux arrière débordent sur les

1997年9月に開かれたフランクフルトショーでは、ジャンルの全く違う2台の車が最も注目を集めました。1台はスポーツカーファン待望のポルシェ911、そしてもう1台は高い実用性から世界中の人々にとって新型が待ち望まれていた4代目ゴルフの発表です。1974年にデビューして以来1800万台が生産され、FF 2ボックスカーの世界的基準となっているゴルフ。4代目となったゴルフは先代に比べてサイズが一回り大きくなつたことが特徴です。基本的なスタイルを引き継ぎながら、全体的に丸みを帯び、張りのある面で構成された躍動的なフォルムに仕上げられています。特に、フロントのヘッドライトはフォグランプやウインカーなど4つのランプがひとつユニットとして組み込まれて独特の表情を演出。また、リヤビューはトランクリッド下端の両サイドとバンパーとの間に段差を作り、リヤコンビネーションランプがサイドに大きく回り込むなど新鮮さを強調しています。サスペンシ

tween the both sides of the lower edge of trunklid and bumper. Rear combination lights are placed on the side of body, therefore the freshness is showed off well. The suspension is composed of front MacPherson struts and rear trailing arms. In addition, the rear coils are separated from the rear damper for making use of the trunk room widely. The inside of the room has enough space, and the interior is finished with the high quality materials. V5 is the top-grade model out of series. V5 has 2.3 liter, V-5 cylinder DOHC engine producing 150 HP. This powerful engine will make a long driving easy and fun. Refined 4th generation Golf V5 will certainly be the standard of two box car all over the world again.

Rückansicht ist geprägt von einem beidseitigen Absatz der Unterkante des Heckklappe gegenüber dem Stoßfänger. Die Heckleuchtenkombination ist mehr an die Seite gerückt und damit ebenso kennzeichnend für die Neuheit. Die Radaufhängung besteht aus MacPherson-Federbeinen vorne und Längslenkern hinten. Zusätzlich sind die Schraubenfedern und die Dämpfer hinten getrennt, um die Nutzbarkeit des Kofferraums zu verbessern. Der Innenraum bietet jede Menge Platz, er ist mit Materialien hoher Qualität ausgelegt. Der V5 ist das Spitzenmodell der Baureihe. Er hat einen 2,3-Liter V5-Zylinder DOHC-Motor, der 150 PS leistet. Mit diesem leistungsstarken Motor werden Langstreckenfahrten erholsam und zum Fahrvergnügen. Die verbesserte 4. Generation des Golf V5 wird sicherlich wieder die Maßstäbe für alle Autos der Welt nach diesem 2-Schachtel-Prinzip setzen.

flancs de la voiture. La suspension est du type McPherson à l'avant et à bras tirés à l'arrière. Les ressorts hélicoïdaux arrière sont indépendants des amortisseurs pour gagner de l'espace dans le coffre. L'habitacle de dimensions généreuses pour une voiture de cette catégorie est habillé de matériaux de très haute qualité. Naturellement, conducteur et passager avant disposent d'air-bags. La version V5 est le modèle haut de gamme. Elle est équipée d'un moteur V5 2,3 litres double arbres à cames en tête développant 150 chevaux. La voiture est très agréable à conduire sur de longs parcours. La Golf V5 de la quatrième génération est assurément la nouvelle référence mondiale des voitures deux volumes.

ンはフロント・マクファーソン、リヤ・トレーリングアームと形式を引き継ぎながら、リヤのスプリングとダンパーを離して配置することにより、トランクルームをよりいっそう広く使えるようになります。細かな改良が施されました。室内は必要にして十分な広さを確保していると共に、ダッシュボード表皮の材質など各部が高い質感で仕上げられています。もちろん、前席左右のエアバッグとサイドエアバッグが標準で装備。高いボディ剛性とあいまって、優れた安全性も確保されています。搭載エンジンやボディ形状の違いから豊富なバリエーションがそろえられているゴルフの中で、V5はそのトップグレードといえるモデルです。150馬力を発揮する排気量2324ccのV型5気筒DOHC20バルブエンジンを搭載。十分なパワーでロングドライブも快適にこなすことができます。いっそう熟成が進められた4代目ゴルフは、やはり今回も2ボックスカーの新たな世界基準になるに違いありません。



●このキットは組み立てモデルです。作る前に必ず説明書を最後までお読み下さい。また小学生などの低年齢の方が組み立てる時は、保護者の方もお読み下さい。●接着剤や塗料は、必ずプラスチックモデル用をお使い下さい。(別売)
●メッキ部品を接着する際は、必ず接着面のメッキをはがして下さい。

●Read carefully and fully understand the instructions before commencing assembly. A supervising adult should also read the instructions if a child assembles the model.

●Remove plating from areas to be cemented.

●Bevor Sie mit dem Zusammenbau beginnen, sollten Sie alle Anweisungen gelesen und verstanden haben. Falls ein Kind das Modell zusammenbaut, sollte ein beaufsichtigender Erwachsener die Bauanleitung ebenfalls gelesen haben.

●An den Klebestellen muß die Chromschicht

abgeschabt werden.

- Bien lire et assimiler les instructions avant de commencer l'assemblage. La construction du modèle par un enfant doit s'effectuer sous la surveillance d'un adulte.
- Enlever le revêtement chromé des parties à encoller.

●用意する工具 / Tools recommended Benötigtes Werkzeug / Outilage nécessaire

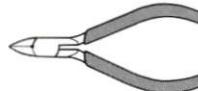
接着剤(プラスチック用)

Cement
Kleber
Colle



ニッパー

Side cutters
Seitenschneider
Pince coupante



ナイフ

Modeling knife
Modelliermesser
Couteau de modéliste



ピンセット

Tweezers
Pinzette
Précelles



はさみ

Scissors
Schere
Ciseaux



塗装指示のマークです。タミヤカラーのカラーラーナンバーで指示しました。This mark denotes numbers for Tamiya Paint colors.

TS-8 ●イタリアンレッド / Italian red / Italienisches Rot / Rouge Italien

TS-14 ●ブラック / Black / Schwarz / Noir (X-1)

TS-17 ●アルミニウムペー / Gloss aluminum / Alu-Silber / Aluminium brillant

TS-26 ●ピュアホワイト / Pure white / Glanz Weiß / Blanc pur

TS-29 ●セミグロスブラック / Semi gloss black / Seidenglanz Schwarz / Noir satiné

MS-4 ●マッパブルー / Mach blue / Mach-Blau / Bleu mach

X-2 ●ホワイト / White / Weiß / Blanc

X-6 ●オレンジ / Orange / Orange / Orange

X-11 ●クロームシルバー / Chrome silver / Chrom-Silber / Aluminium chromé

X-12 ●ゴールドリーフ / Gold leaf / Gold glänzend / Doré

X-14 ●スカイブルー / Sky blue / Himmelblau / Bleu ciel

X-18 ●セミグロスブラック / Semi gloss black / Seidenglanz Schwarz / Noir satiné

X-19 ●スモーク / Smoke / Rauchfarben / Fumé

X-24 ●クリヤーエイド / Clear yellow/Klar-Gelb/laune translucide

X-25 ●クリヤーグリーン / Clear green / Klar-Grün / Vert translucide

X-26 ●クリヤーオレンジ / Clear orange/Klar-Orange/Orange translucide

X-27 ●クリヤーレッド / Clear red / Klar-Rot / Rouge translucide

XF-1 ●フラットブラック / Flat black / Matt Schwarz / Noir mat

XF-2 ●フラットホワイト / Flat white / Matt Weiß / Blanc mat

XF-7 ●フラットレッド / Flat red / Matt Rot / Rouge mat

XF-16 ●フラットアルミニウム / Flat aluminum / Matt Aluminium / Aluminium mat

XF-19 ●スカイグレー / Sky grey / Himmelgrau / Gris ciel

XF-56 ●メタリックグレイ / Metallic grey / Grau-Metallic / Gris métallisé

△ 注意

●工具の使用には十分注意して下さい。特にナイフ、ニッパーなどの刃物によるケガや事故に注意して下さい。

●接着剤や塗料は使用する前にそれぞれの注意書きをよく読み、指示に従って正しく使い、使用する時は換気に十分注意して下さい。

●小さなお子様のいる所での工作は避けて下さい。小さな部品の飲み込みや、ビニール袋をかぶっての窒息などの危険な状況が考えられます。

△ CAUTION

●When assembling this kit, tools including knives are

used. Extra care should be taken to avoid personal injury.

●Read and follow the instructions supplied with paints and/or cement, if used (not included in kit). Use plastic cement and paints only.

●Keep out of reach of small children. Children must not be allowed to suck any part, or pull vinyl bag over the head.

△ VORSICHT!

●Beim Zusammenbau dieses Bausatzes werden Werkzeuge einschließlich Messer verwendet. Zur Vermeidung von Verletzungen ist besondere Vorsicht angebracht.

●Wenn Sie Farben und/oder Kleber verwenden (nicht im Bausatz enthalten), beachten und befolgen Sie die dort beiliegenden Anweisungen. Nur Klebstoff

und Farben für Plastik verwenden.

●Bausatz von kleinen Kindern fernhalten. Verhüten Sie, daß Kinder irgendwelche Bauteile in den Mund nehmen oder Plastiktüten über den Kopf ziehen.

△ PRECAUTION

●L'assemblage de ce kit requiert de l'outillage, en particulier des couteaux de modélisme. Manier les outils avec précaution pour éviter toute blessure.

●Lire et suivre les instructions d'utilisation des peintures et ou de la colle, si utilisés (non inclus dans le kit). Utiliser uniquement une colle et des peintures spéciales pour le polystyrène.

●Garder hors de portée des enfants en bas âge. Ne pas laisser les enfants mettre en bouche ou sucer les pièces, ou passer un sachet vinyl sur la tête.

ボディ色 Body color	ブラック Black	キャンディホワイト Candy white	フラットレッド Flat red	サテンシルバーメタリック Satin silver metallic	ジャズブルーパールエフェクト Jazz blue pearl effect	コスミックグリーンメタリック Cosmic green metallic
タミヤカラー Tamiya color	TS-14	TS-26	TS-8	TS-17	MS-4	X-25:6+X-11:1+X-24:1

●ゴルフV5には、多くのボディカラーが用意されています。キットではその中の代表的な6色を指示しました。内装色は黒とグレーのツートンで指示しております。お好きな色を選んで塗装して下さい。また、パール系の色は、タミヤカラーではソリッド系の色で指示しました。

●6 colors are denoted as in kit. Interior color is denoted as black and grey. Select color as you wish. Pearl color is denoted as solid color for Tamiya Paint colors.

●6 Farben sind wie in diesem Bausatz bezeichnet. Als Innenfarbe wird schwarz und grau angegeben. Wählen Sie eine Farbe nach Belieben. Zu den Perlfarben sind die passenden Grundfarben aus der Tamiya Lackfarbenreihe aufgeführt.

●Six sont répertoriées ici. L'habitacle est noir et gris. Choisis la teinte de carrosserie à son gré. Le nacré est reproduit par une couleur unie Tamiya.

1 フロントディスクのとりつけ

Brake disc

Bremsscheibe

Disque de frein

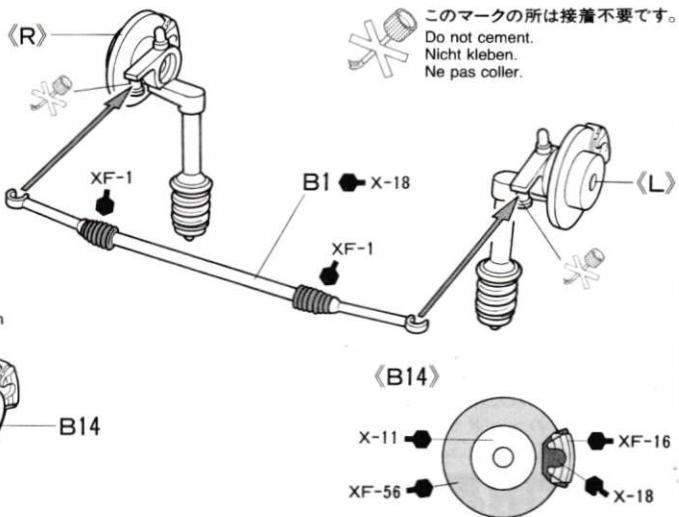
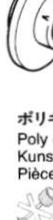
2

フロントディスクのとりつけ

Poly cap

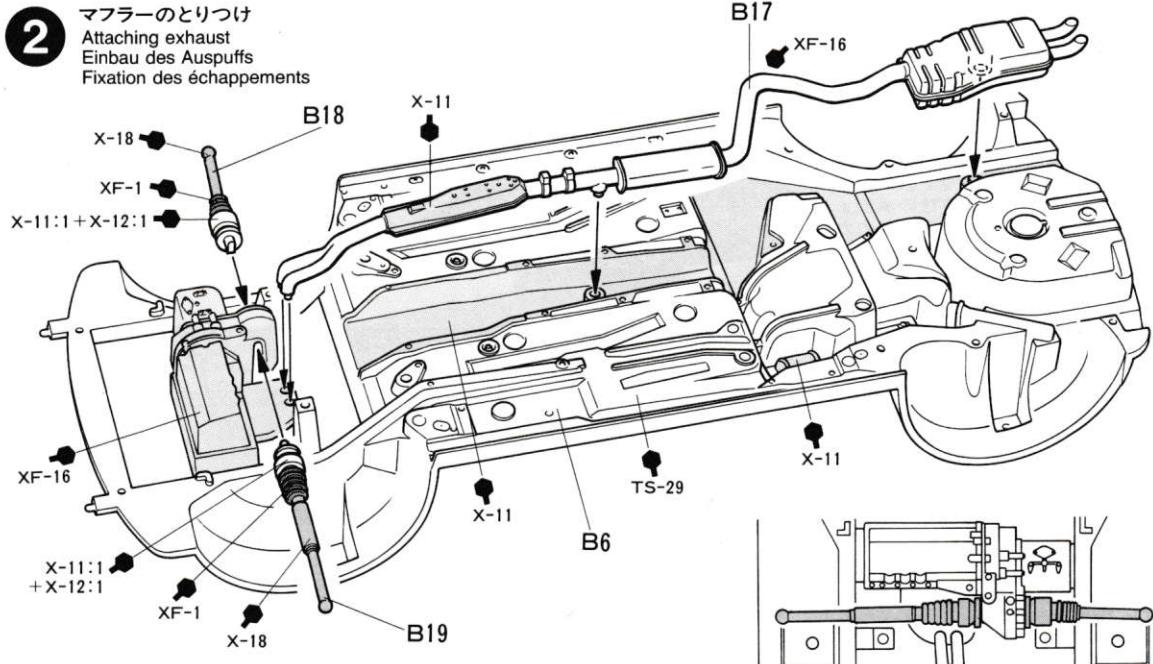
Kunststoff-Nabe

Pièce de jonction



2

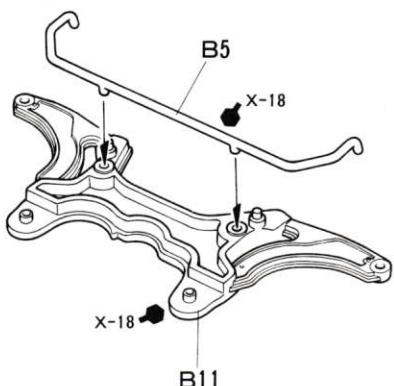
マフラーのとりつけ
Attaching exhaust
Einbau des Auspuffs
Fixation des échappements

**3**

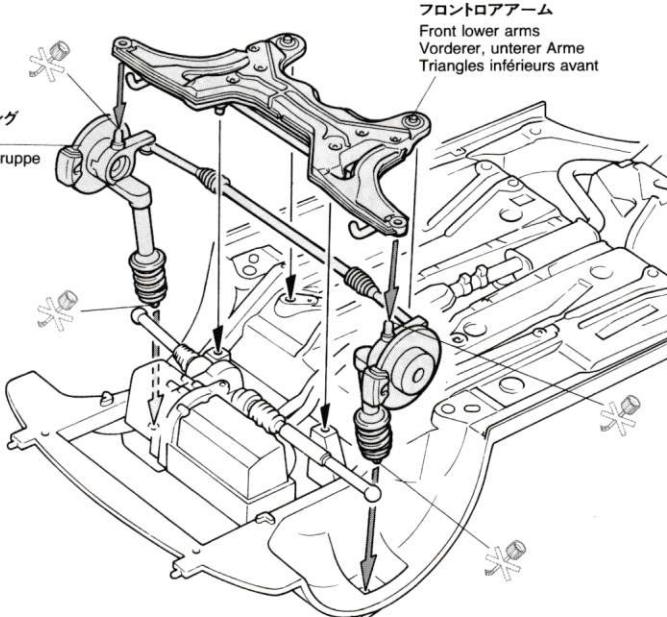
フロントサスペンションのくみたて
Front suspension
Vorderachs-Lenkgruppe
Suspension avant

《フロントロアアーム》

Front lower arms
Vorderer, unterer Arme
Triangles inférieurs avant

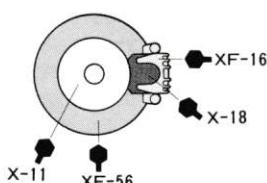


フロントステアリング
Front steering
Vorderachs-Lenkgruppe
Train avant

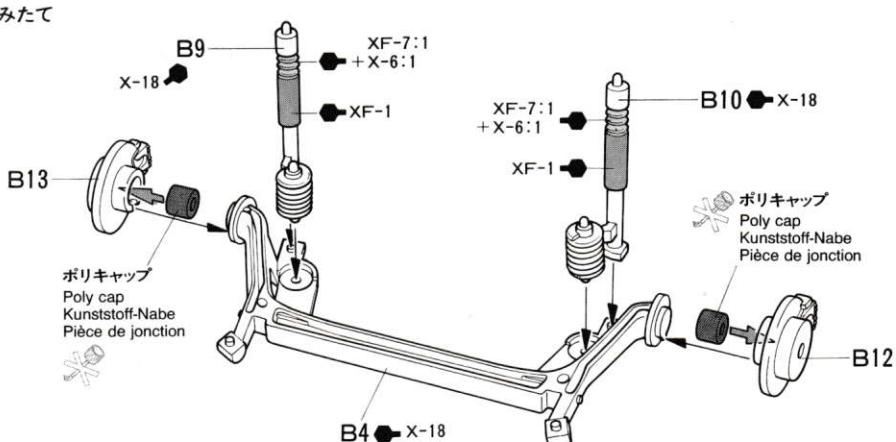
**4**

リヤサスペンションのくみたて
Rear suspension
Hinterradaufhängung
Suspension arrière

《B12, B13》

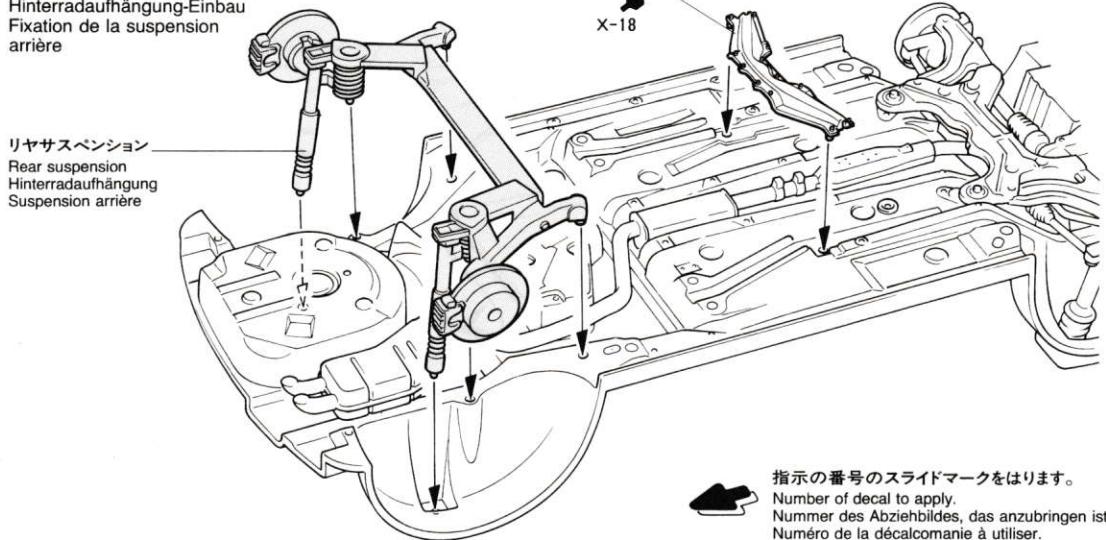


X-11 XF-16 X-18



5

リヤサスペンションのとりつけ
Attaching rear suspension
Hinterradaufhangung-Einbau
Fixation de la suspension
arrière

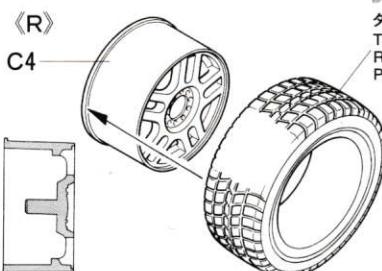
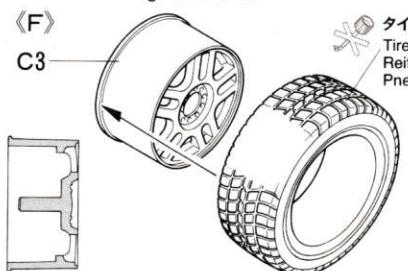


指示の番号のスライドマークをはります。
Number of decal to apply.
Nummer des Abziehbildes, das anzubringen ist.
Numéro de la décalcomanie à utiliser.

6

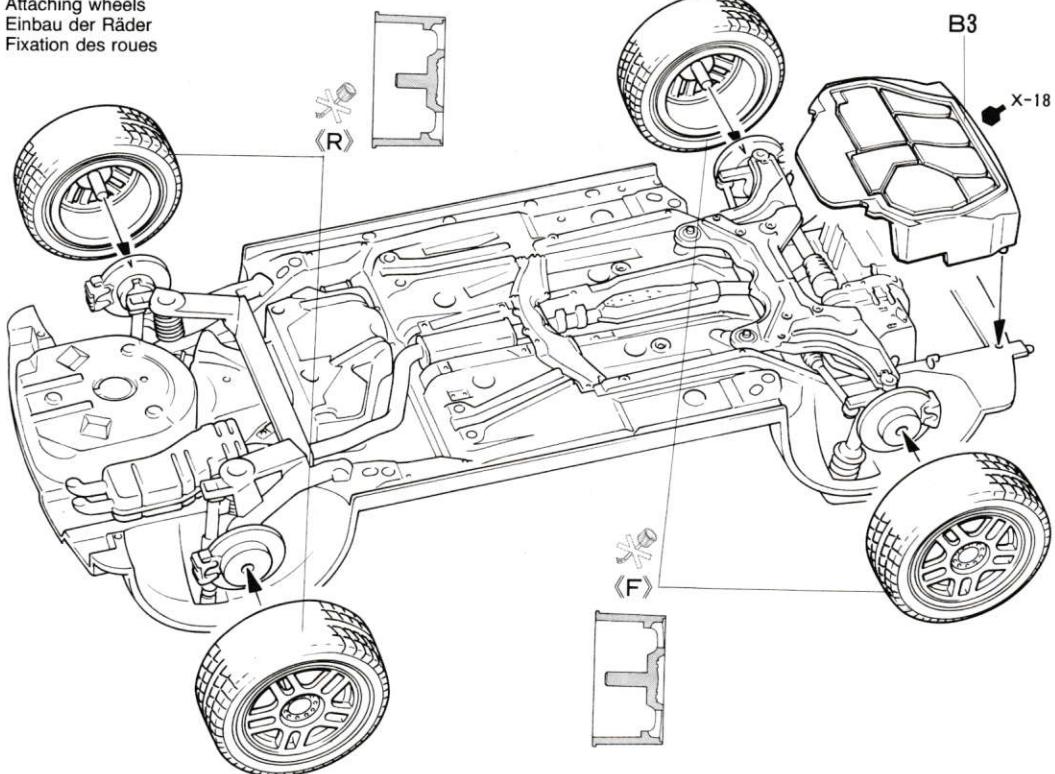
ホイールのくみたて
Wheel assembly
Rad-Zusammenbau
Assemblage des roues

- ★各2個づつ作ります。
- ★Make 2 each.
- ★Je 2 Satz anfertigen.
- ★Faire 2 jeux de chaque



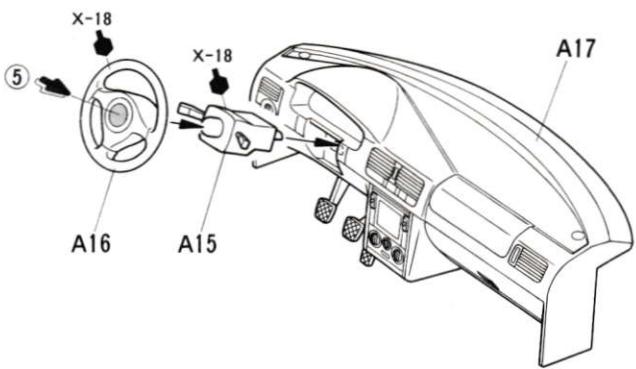
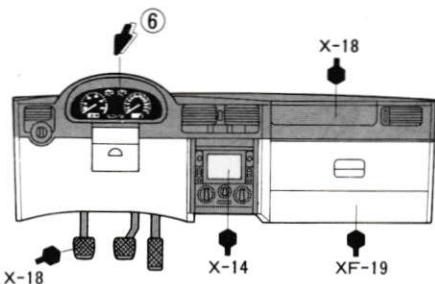
7

ホイールのとりつけ
Attaching wheels
Einbau der Räder
Fixation des roues

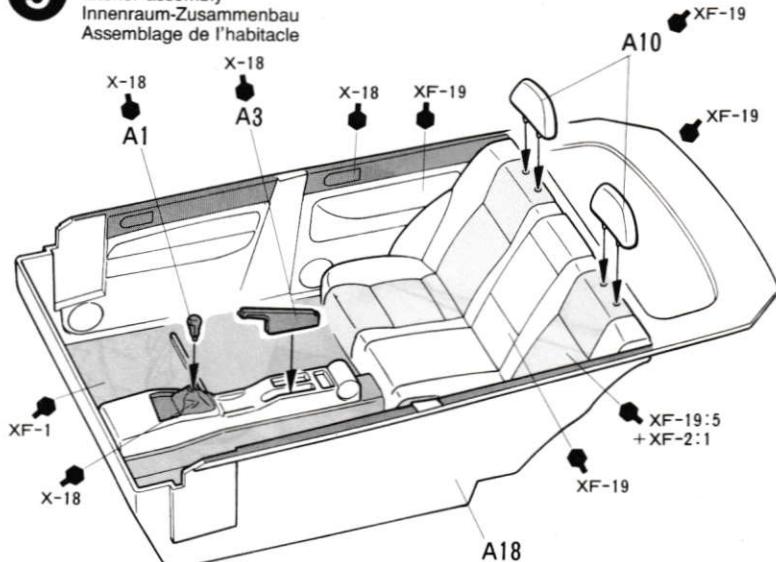


8

ダッシュボードのくみたて

Instrument panel
Instrumentenbrett
Tableau de bord**9**

内装のくみたて

Interior assembly
Innenraum-Zusammenbau
Assemblage de l'habitacle

〈シート〉

Seat
Sitz
Siège

★2個作ります。

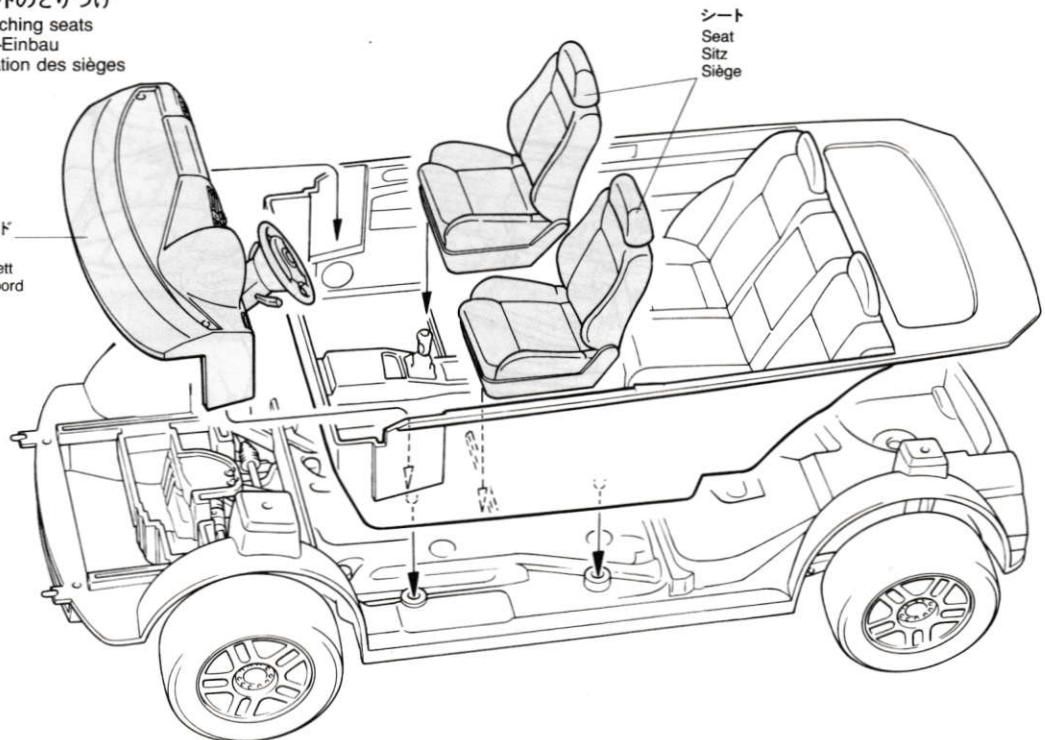
★Make 2.

★2 Satz anfertigen.

★Faire 2 jeux.

**10**

シートのとりつけ

Attaching seats
Sitz-Einbau
Fixation des siègesダッシュボード
Dashboard
Armaturenbrett
Tableau de bord

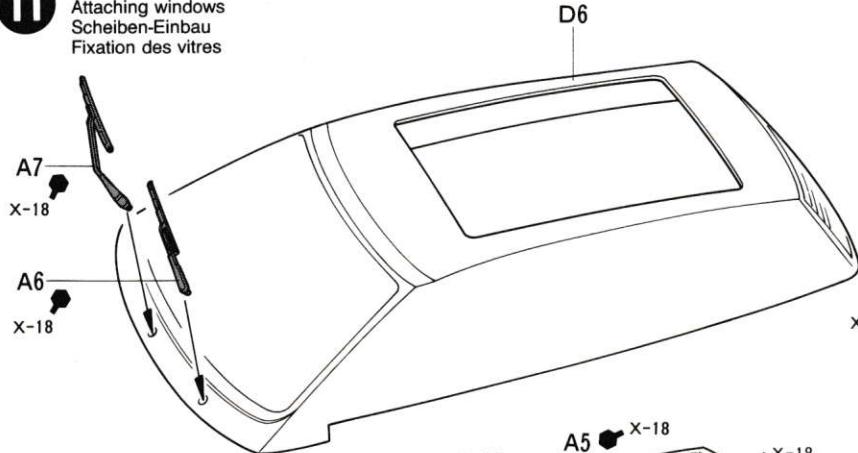
11

ウインドウのとりつけ

Attaching windows

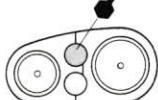
Scheiben-Einbau

Fixation des vitres



《C5, C6》

X-26

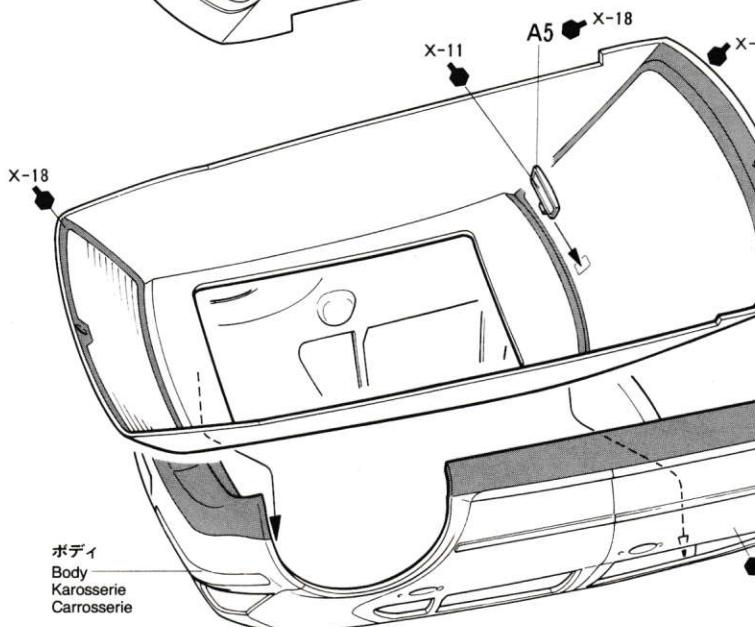
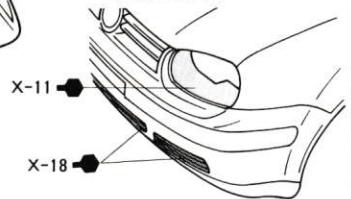


★右側も同様です。

★Same as left.

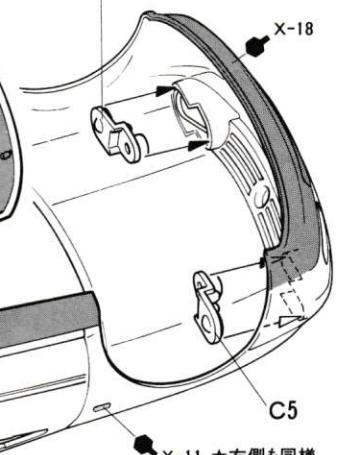
★Genauso wie links.

★Idem à droite.



C6

X-18



C5

ボディ色
Body color
Karosseriefarbe
Teinte de carrosserie

X-11 ★右側も同様
★Same as left.
★Genauso wie links.
★Idem à droite.

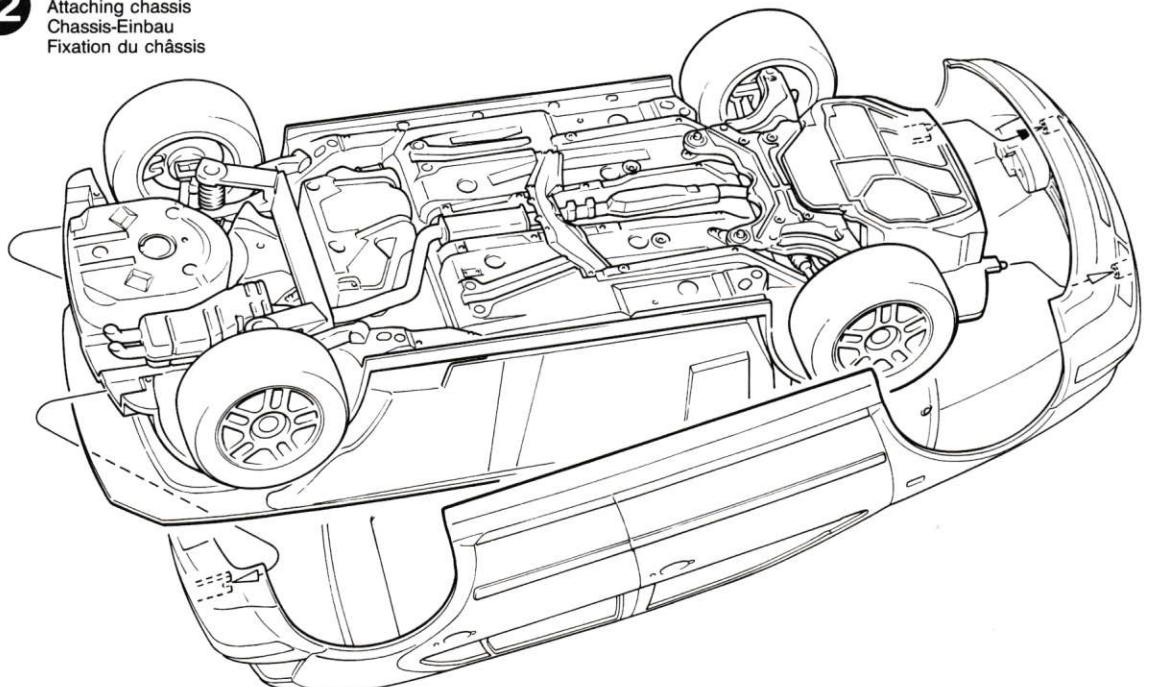
12

シャーシのとりつけ

Attaching chassis

Chassis-Einbau

Fixation du châssis



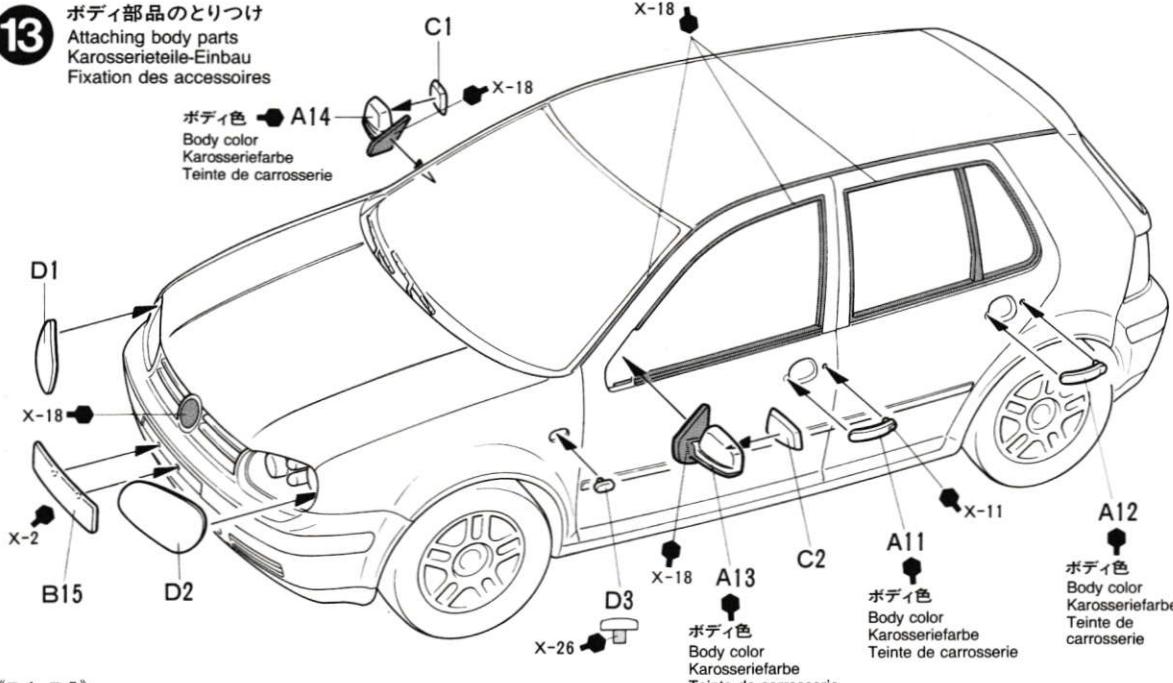
13

ボディ部品のとりつけ

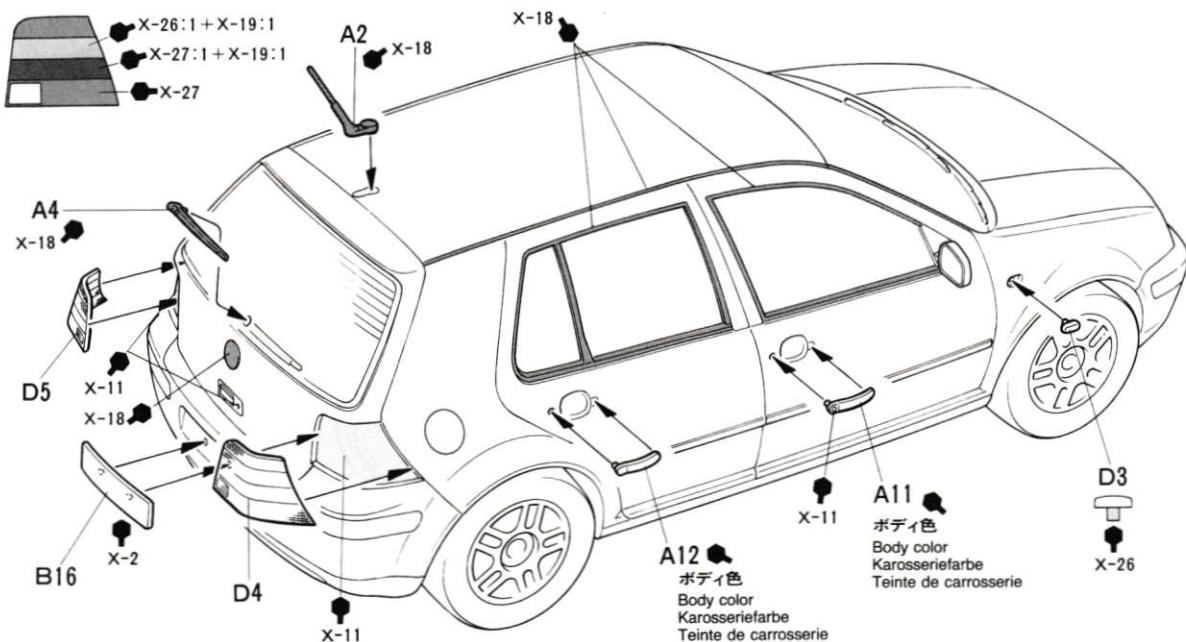
Attaching body parts

Karosserieiteile-Einbau

Fixation des accessoires



《D4, D5》

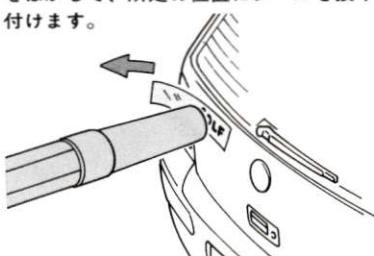


METAL TRANSFERS

《インレットマークのはりかた》

①はりたいマークを、台紙ごとカッターナイフなどで切り抜きます。

②台紙からマークのついた透明なシールをはがして、所定の位置にシールを張り付けます。



③シールの上から、ボールペンのフタなどでマークを車体に強くこすりつけます。

④車体にマークがしっかりと付いているかどうか、確かめながらゆっくりとシールをはがします。

HOW TO APPLY METAL TRANSFERS

① Cut around metal transfer using a sharp modeling knife.

② Remove the metal transfer and transparent film from lining, using tweezers.

③ Place the film and metal transfer into position and rub the metal parts lightly.

④ Carefully peel away the transparent film from model and metal transfer, making sure the metal stays on the model.

WIE METALL-STICKER ANGEBRACHT WERDEN

① Schneiden Sie mit einem scharfen Model-

liermesser um den Metall-Sticker herum.

② Entfernen Sie mit einer Pinzette den Metall-Sticker und die Transparentfolie von den Kennzeichnungslinien.

③ Die Folie und den Metall-Sticker an die entsprechende Stelle plazieren und festrubbeln.

④ Schaben Sie die Transparentfolie vorsichtig von dem Modell und dem Metall-Sticker ab und stellen Sie sicher, daß das Metall nicht mit abgezogen wird.

COMMENT APPLIQUER LES TRANSFERTS METAL

① Découper le motif à l'aide d'un couteau de modéliste pointu.

② Retirer le transfert métal et le film transparent du support à l'aide de précelles.

③ Placer le film et le transfert métal à l'endroit souhaité puis frotter fermement.

④ Enlever délicatement le film transparent en s'assurant que le métal ne se décolle pas du modèle.

PAINTING

《ゴルフV5の塗装について》

1997年のフランクフルトショーで発表された4代目ゴルフには豊富なボディカラーが揃っています。スポーツイメージの強いV5にあわせて、説明図では、精悍なブラックや、鮮やかなレッド、メタリックカラーのシルバーなど6色のボディカラーを紹介しました。内装色はどのカラーの場合も濃淡を使い分けたグレーとなります。細部の塗装は説明図中に示しましたので参考にして下さい。

PAINTING THE VOLKSWAGEN GOLF V5

The GOLF V5 is offered in various body color. Body color such as intrepid black, vivid red and metallic silver are presented in the instruction. Interior color is light and shade grey. Detail painting is called out during construction and should be done at that time.

LACKIERUNG DES VOLKSWAGEN GOLF V5

Der GOLF V5 ist in verschiedenen Karosseriefarben angeboten. Die Karosseriefarben wie etwa tiefschwarz, leuchtend rot und silbermetallisch werden in der Bauanleitung vorgestellt. Die Innenraumfarbe ist helles und abgestuftes Grau. Die Detailbemalung ist beim Zusammenbau beschrieben und sollte dort vorgenommen werden.

DECORATION DE LA VOLKSWAGEN GOLF V5

La GOLF V5 est proposée avec diverses teintes de carrosserie. La notice de montage de ce kit comporte des instructions pour des teintes de carrosserie noir, rouge et argent métallisé. Les coloris intérieurs sont le gris moyen et gris clair. La peinture des détails doit s'effectuer durant la construction du modèle.

APPLYING DECALS

《スライドマークのはりかた》

- ①はりたいマークをハサミで切りぬきます。
- ②マークをぬるま湯に10秒ほどひたしてからタオル等の布の上におきます。
- ③台紙のはしを手でもち、貼る所にマークをスライドさせてモデルに移して下さい。
- ④指に少し水をつけてマークをぬらしながら、正しい位置にずらします。
- ⑤やわらかい布でマーク内側の気泡をおし出しながら、おしつけるようにして水分をとります。

DECAL APPLICATION

1. Cut off decal from sheet.
2. Dip the decal in tepid water for about 10 sec. and place on a clean cloth.
3. Hold the backing sheet edge and slide decal onto the model.
4. Move decal into position by wetting decal with finger.
5. Press decal gently down with a soft cloth until excess water and air bubbles are gone.

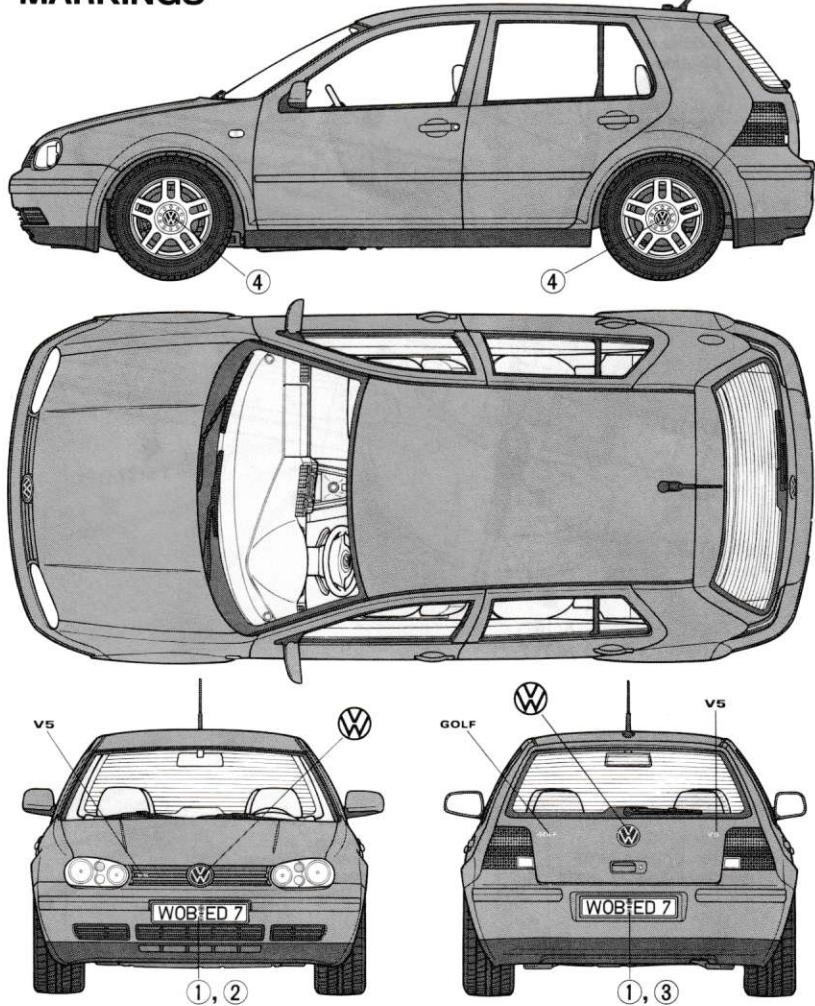
ANBRINGUNG DES ABZIEHBILDES

1. Abziehbild vom Blatt ausschneiden.
2. Das Abziehbild ungefähr 10 Sek. in lauwarmes Wasser tauchen, dann auf sauberen Stoff legen.
3. Die Kante der Unterlage halten und das Abziehbild auf das Modell schieben.
4. Das Abziehbild an die richtige Stelle schieben und dabei mit dem Finger das Abziehbild naßmachen.
5. Das Abziehbild mit weichem Stoff ganz andrücken, bis kein überflüssiges Wasser und keine Luftblasen mehr vorhanden sind.

APPLICATION DES DECALCOMANIES

1. Découpez la décalcomanie de sa feuille.
2. Plongez la décalcomanie dans de l'eau tiède pendant 10 secondes environ et poser sur un linge propre.
3. Retenez la feuille de protection par le côté

MARKINGS



et glissez la décalcomanie sur le modèle réduit.

4. Placez la décalcomanie à l'endroit voulu en la mouillant avec un de vos doigts.
5. Pressez doucement la décalcomanie avec un tissu doux jusqu'à ce que l'eau en excès et les bulles aient disparu.

《郵便振替のご利用法》 郵便局の振替用紙の通信欄にITEM番号、スケール、製品名、部品名、数量を必ず記入し、ロ座番号欄に00810-9-1118、加入者名欄に田宮模型、払込人住所欄すべてにあなたの住所、氏名、郵便番号、電話番号を記入し代金をそえてお払込下さい。その時下的のカードは必要ありません。

AFTER MARKET SERVICE CARD

When purchasing Tamiya replacement parts, please take or send this form to your local Tamiya dealer so that the parts required can be correctly identified and supplied. Please note that specifications, availability and price are subject to change without notice.

Parts code ITEM 24197
0332239 Body

0000114.....	A Parts
0000115.....	B Parts
0000116.....	C Parts
0000118.....	D Parts
9402291.....	Tire Bag
9442023.....	2x3mm Poly Cap (4 pcs)
1402396.....	Decal
1422185.....	Metal Transfer
1052401.....	Instructions

VOLKSWAGEN GOLF V5

1/24 フォルクスワーゲン ゴルフV5

部品を紛失したり、破損なさった方は、このカードの必要部品を丸でかこみ代金を現金書留又は定額為替で田宮模型アフターサービス係までお申し込み下さい。

お問合せ電話番号 静岡 054-283-0003
東京 03-3899-3765(静岡へ自動転送)

営業時間/平日(月～金曜日)8:00～17:00祝日▶休み

ボディ.....	550円
Aバーツ.....	480円
Bバーツ.....	550円
Cバーツ.....	320円
Dバーツ(風防).....	420円
タイヤ袋詰.....	270円
ボリキャップ(4コ).....	120円
マーク.....	180円
インレットマーク.....	190円
説明図.....	320円

For Japanese use only ! ITEM 24197

住所 -

電話 () -

氏名

左記の価格は予告なく変更となる場合があります。

 田宮模型
静岡市恩田原3-7 〒422-8610

